

Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	wiem zaś, że przychodząc do was, w wypełnieniu błogosławieństwa Pomazańca przyjdę.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	wiem zaś że przychodząc do was w wypełnieniu błogosławienia dobrej nowiny Pomazańca przyjdę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wiem, że idąc do was, przyjdę w pełni Chrystusowego błogosławieństwa.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wiem zaś, że przychodząc do was, w wypełnieniu błogosławieństwa Pomazańca* przyjdę. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	wiem zaś że przychodząc do was w wypełnieniu błogosławienia dobrej nowiny Pomazańca przyjdę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A wiem, że przyjdę do was w pełni Chrystusowego błogosławieństwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wiem, że gdy przyjdę do was, przyjdę z pełnią błogosławieństwa ewangelii Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wiem, iż gdy przyjdę do was, z hojnem błogosławieństwem Ewangelii Chrystusowej przyjdę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wiem, iż przyszedz do was, w obfitości błogosławieństwa Ewangelii Chrystusowej przyjdę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A jestem przekonany, że przybywając do was, przyjdę z pełnią błogosławieństwa Chrystusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wiem, że idąc do was, przyjdę z pełnią błogosławieństwa Chrystusowego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiem zaś, że przychodząc do was, przyjdę z pełnią błogosławieństwa Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiem zaś, że przychodząc do was, przyjdę z pełnią błogosławieństwa Chrystusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wiem, że gdy przybędę do was, przybędę z pełnią błogosławieństwa Chrystusowego.

¹⁾ Błogosławieństwo, εὐλογία, to pełnia łask oraz duchowych dóbr i darów. Lub: Przyjdę w pełni szczególnej łaski udzielonej mi przez Chrystusa dla umożliwienia innym udziału w niej (<x>520 15:29</x>L.).

²⁾ <x>520 1:11</x>

³⁾ Inne lekcje: "Dobrej nowiny Pomazańca": "nauki Pomazańca".

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jestem pewny, że gdy przyjdę do was, przyniosę wam obfitość błogosławieństw Chrystusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A wiem, że przybywając do was, przybędę z pełnią błogosławieństwa Chrystusowego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Певен, що коли прийду до вас, то прийду в повноті благословення [доброї вістки] Христової.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wiem, że przychodząc do was przyjdę w pełni uwielbienia dla Ewangelii Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a wiem, że gdy do was przybędę, to z pełną miarą błogosławieństw Mesjasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto wiem, że gdy już przyjdę do was, przyjdę z pełną miarą błogosławieństwa od Chrystusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A jestem przekonany, że przyjadę do was z błogosławieństwem Chrystusa.